

CONTRIBUCION A LA EPIGRAFIA ASTURIANA.—I

POR

JOAQUIN MANZANARES RODRIGUEZ

Estos datos*, que publico como aportación a la historia de Asturias, son, al mismo tiempo, testimonio de veneración a la memoria del ilustre investigador ovetense D. Ciriaco Miguel Vigil, que en el año 1887 logró reunir, cuando las dificultades de traslación en nuestra tierra eran grandes, la mejor colección epigráfica que haya tenido provincia española alguna: hecha con un acierto crítico y una objetividad tales que, cada vez más, nos maravillan por la actualidad de su forma y por el interés de su contenido.

Siguiendo su norma, sistematizaré cronológicamente los epígrafes, por orden alfabético de Concejos y Parroquias. La mayoría son inéditos o rectificandos; habiendo sido leídos directamente por mí, en la fecha debajo consignada. De los más interesantes, ofrezco fotografías o, en su defecto, dibujos. Recogeré también las inscripciones ya publicadas, pero dispersas, con el ánimo de reunir material para llegar a formar un «Corpus Epigraphicum» de Asturias. Se numeran correlativamente.

* Ofrecen especial interés los epígrafes números 1-7-10-14-21-25-26-45-46-56-59-61-63.

CONCEJO DE ALLER

Llamas: Iglesia parroquial de San Juan. En el edificio actual, que ofrece una evidente unidad de estilo gótico popular, típico del s. XIV, se conserva, como único resto de edificaciones anteriores, una piedra triangular, empotrada en el muro O. a la derecha de la puerta principal, a media altura, con la siguiente inscripción del s. X (fig. 4):


 FECIT
 JOANNES PRS
 BASELICA IN ERA
 D CCCC^o LXX VIII

o sea: « / Fecit / Joannes Presbiter / baselica in Era / noncentesima septuagesima octava» que sería: El presbítero Juan hizo la Basílica en la Era 978 (año 940).

Publicada sin datos, recientemente.¹

Dimensiones de la piedra: altura 33 cm.; ancho 52 cm.

Altura de la letra 4-5 cm.

3-Noviembre-1951.

Santibáñez de la Fuente: Iglesia Parroquial de San Juan. En su hermosa cruz procesional (fig. 11) de chapa de plata repujada y sobredorada, se ve, en los cinco medallones del anverso y otras cinco veces en el reverso, grabada la marca:

ANDRE
 °
 REZ

Nexos: lín. 1.ª, AND.

Dimensiones de la cruz: alto 64 cm.; envergadura 51 cm; grueso 3 cm.

Altura de la letra 3 mm.

9-Noviembre-1951.

¹ MARTINEZ, MARCOS G.: *La iglesia de San Juan de Llamas*, en Bol. del I. D. E. A. n.º XIV, Oviedo 1951, págs. 323-329.

5 HIZOLA AÑO DE 1778 JUAN DE PENDAS

Altura de la letra 6 cm.
11-Noviembre-1951.

CONCEJO DE CANGAS DEL NARCEA

Cangas del Narcea: saliendo de esta Villa, en el puente llamado de Ambasaguas, sobre el río Naviego, y en la parte interior del pretil de aguas arriba, antes de llegar a la espina del puente, piedra rectangular con la siguiente inscripción:

6COII... .E....,REGNG
SIENDO ALCALDE VIICR EL LICEN
ZIADO DON ANDRES HERNANDEZ
CASTRO BERDE NATURAL DE LA
5 BILLA DE RIBADEO AÑO DE
1687

Dimensiones de la piedra: altura 50 cm.; ancho, 113 cm.
Altura de la letra 6 cm.
6-Diciembre-1951.

Castanedo: Iglesia de Santa María, filial de San Salvador de Cibu-yo. Lápida de pizarra, en el exterior de su muro N. La intemperie ha maltratado tanto esta larga inscripción de once líneas que parecía casi imposible su lectura; no obstante tras un considerable esfuerzo he obtenido el siguiente resultado:

7 ✠ IN NME DNI NRI IHV XPI CONSECRATUM : EST
AB : EPO GONSALVO : TEMPLVM : ISTVD : IN ERA
CC : IIII : POST : M+A : NMA : OS.AR : ISTIVS : SCM
5 : : : : : : : : :
: : : : IN : M T : SCE
: : : : MR NDATV :
: : : : ECE... : ...VM :
: : : : PHI
10 : : : : : : : : :
: : : : : : : : :
: : : : : : : : :

o sea:

«✠ In nomine Domini Nostri Iesuchristi consecratum est /
Ab Episcopo Gonsalvo templum istud in Era /
ducentesima quarta post millesima.....»

Concuerta con las características arquitectónicas de la iglesia. El interés de esta casi ilegible inscripción ² estriba en que aún ofrece los datos suficientes para saber que la iglesia de Santa María de Castanedo fué consagrada en el año 1166, por el Obispo D. Gonzalo. Considerando ésto, fué trasladada, para evitar su total destrucción, al Museo Arqueológico Provincial de Oviedo por su Director y el autor de estas notas, el 6 de diciembre de 1951.

Dimensiones de la piedra: altura 42 cm.; ancho 60 cm.; grueso 4 cm.
Altura de la letra 2,5 cm.

Material: pizarra fina.—Interpunción triple y más profunda que las letras, por lo que se ha conservado en todos los casos.

En la misma iglesia. Campanas; en la menor dice:

8 ABE MARIA AÑO 1763

Altura de la campana 40 cm.; diámetro 33,5 cm.

En la campana mayor:

9 I H S MARIA I JOSE AÑO DE 1819

Altura de la campana 60 cm.; diámetro 48,5 cm.
6-Diciembre-1951.

Cibuyo: Iglesia parroquial de San Salvador. En el predio inmediato a ella, a NO. denominado La Huertona, apareció, hace bastantes años, y fué trasladado a la próxima casa, llamada de D. Joaquín, una gran laja de pizarra, utilizada como piedra tumbal, en la iglesia o cementerio antiguo, a juzgar por su inscripción (fig. 3):

² VIGIL C. M.: *Asturias Monumental, Epigráfica y Diplomática*, Oviedo 1887, I, pág. 321, n.º K 22; por noticia de D. Fortunato de Selgas, la publica erróneamente como en la Iglesia Parroquial de S. Salvador de Cibuyo y sólo da, muy alterada, una parte de su texto legible.

10 ✠ IN HOC TVMLO REQVIBIT FMLA DÍ GREODO
 QVI MGRAVIT DE hOC SCLO DE kLS MAGII
 ERA C XXX VII P^s M tSORo

o sea: «† In hoc tumulo requibit famula Dei Greodo/qui mi-gravit de hoc saeculo die Kalendas Magii/Era centesima trige-sima septima post mille»; la palabra «tSORo», que sigue, pa-rece añadida posteriormente y quizá sea expresión de la fan-tasía popular.

Se trata del epitafio de la sierva de Dios Greodo, fallecida el día primero de mayo del año 1099; probablemente la Gre-do Alvari hija de Alvarus Vermuti (el que en 1087 hace una do-nación a Corias ³) y de su mujer Gina Gogniz y hermana de Piniolus, Vermutus, Aragonti y Azenda Alvari con quienes participa en el reparto de Cibuyo y Berguño ⁴; o acaso la Greodo, *de tribu bismaelitarum* que figura en la donación fun-dacional ⁵.

Tuve conocimiento de esta lápida por D. Fernando Blanco y Flórez-Valdés, de Cangas del Narcea, quien amablemente me acompañó a verla, a pesar de su avanzada edad.

Dimensiones de la piedra: longitud 270 cm.; ancho 85 cm.; espesor 15 cm.; altura de la letra 4-7 cm. Interpunción redonda a media altura.
 25-Abril-1948

La pieza, tanto por su tamaño como por la calidad de su letra, es espléndida. Por iniciativa y mediación mías, fué ge-nerosamente cedida el día 4 de Diciembre de 1951, para el Museo Provincial de Asturias, por sus actuales poseedores don José Menéndez Alvarez y su señora madre, vecinos de Cibuyo, a quienes, desde estas líneas, me complazco en enviar nue-

³ Libro Becerro del Monasterio de Corias, fol. 20 v. columna derecha, lín. 7.

⁴ Libro Becerro del Monasterio de Corias, fol. 49, r. col. izq. lin. 5; y fol. 5.º r. dcha. 15.

⁵ Libro Becerro del Monasterio de Corias, fol. 4 v. izq. 15.

vamente la expresión de reconocimiento en nombre de la cultura asturiana.

En la misma Iglesia Parroquial de San Salvador de Cibuyo:
Campana menor:

11 VENITE FILII AVDITE ME TIMOREM DNI DOCEBO VOS
IHS
1577

Dimensiones de la campana: altura 53 cm.; diámetro 43,5 cm.
Altura de la letra 2 cm.

Campana mayor:

12 IHS MARIA JOSEPH ANO DE 1806

Dimensiones de la campana: altura 62 cm.; diámetro 50 cm.
Altura de la letra 2 cm.

Sobre el dintel de la puerta O.:

13 Hízose el año
DC 1853

27-Marzo-1951.

Corias: Iglesia Parroquial de Santa María de Regla.

Campana del año 1327:

14 ✠ ERA: DE MCCC: LX: V: ANOS: /
✠ XPS: VINCIT: XPS: REGNAT: XPS IMPERAT:
ALFA: EO: PRIMVS: ET
NOVIS VNVS: *

La línea primera, en la parte alta de la campana y la segunda, en el medio. Entre las dos, una estrella de ocho puntas con adornos en los ángulos y una cruz en el centro.

Bronce. Dimensiones de la campana: Altura 60 cm.; diámetro 55 cm.
Altura de la letra 2 y 1,5 cm.

En uno de los apoyos cuadrangulares del pórtico, lado O. la siguiente inscripción:

- 15 HIZOSE ESTE POR-
TICO SIENDO MAIORDO
MO DE LA FABRICA D. PE
DRO. RODz. SOLAR. 1795

Nexos: lín. 1.^a, TE; 2.^a, DO, MA, DO; 3.^a, DE, LA, FA; 4.^a, LAR.
Forma rectangular. Dimensiones: altura 23 cm.; ancho 35 cm.
Altura de la letra 4 cm. — Piedra arenisca.
3-Diciembre-1951.

En la feligresía de Corias, inmediato al edificio monasterial que lleva este nombre, puente sobre el río Narcea; en su espina y parte interior del pretil de aguas arriba, hay la siguiente inscripción:

- 16 † REDEFICOSE ESTA
PVENTE AÑO DE MDLXXI
cOLITIPº FERNANDEZ DEL VALLEDO

Forma rectangular. Dimensiones: altura 30 cm.; ancho 90 cm.
Altura de la letra 7 cm. Piedra arenisca.
4-Diciembre-1951.

Larón: Iglesia Parroquial de Santa Eulalia.

En el retablo mayor, lado de la Epístola, parte inferior, letrero pintado y dorado que dice:

- 17 DORARONSE E
L AÑO DE MIL SE
TECIENTOS TE
RENTA I TRES

Campana mayor:

- 18 HIZOSE EN 1902 A EXPENSAS DE LOS VECINOS DE LARON
SIENDO CURA D. MANUEL J. SILVELA

La línea 1.^a, en la parte superior de la campana; la 2.^a, en la inferior.

Dimensiones de la campana: altura 77 cm.; diámetro 69 cm.

Campana menor:

- 19 SANTIAGO APOSTOL - MOISES DIAZ - PALENCIA - 1911

Dimensiones de la campana: altura 64 cm.; diámetro 64 cm.

CONCEJO DE CANGAS DE ONIS

Villanueva: Iglesia Parroquial de San Pedro. Antiguo Monasterio benedictino. En su hermosa portada románica de ingreso al templo, en el muro S. de éste, puerta de madera tallada que, en su dintel, tiene grabada la fecha:

20 ANO D
1700

a la que puede responder la parte moderna de la edificación.
3-Abril-1946.

CONCEJO DE COLUNGA

Duz: Iglesia Parroquial de San Juan.

En la nueva casa rectoral, aprovechado para su construcción en el zócalo exterior del muro SE., sillar, procedente de la antigua iglesia parroquial demolida, con inscripción fragmentaria (fig. 8):

21 (fa) MVLVS D̄I ELPERICVS: V· KL..
ERA · DCCCC LXVI

«Famulus Dei Elpericus, quinto Kalendas / Era noncentesima sexagesima sexta».

Parece ser el epitafio del siervo de Dios Elperico (o Gilperico) fallecido cuatro días antes de las Kalendas de no sabemos qué mes, en el año 928 de JC.

Dimensiones del sillar: altura 23 cm.; ancho 96.

Altura de la letra: 4-8 cm. Interpunción irregular, doble y sencilla.

Piedra arenisca amarillenta.

28-Agosto-1949.

Goviendes: Iglesia Parroquial de Santiago.

Cáliz de plata con inscripción alrededor de su pie circular:

22 *ES DE LA*FABRICA*DE LA PAROQUIA*DE SAN*TIAGO*DE GO-
BIENDES*AÑO*DE 1734 ** **
*

Altura del cáliz: 23,5 cm.

reció a unos 50 metros más abajo de un rellano, en la ribera izquierda del río Ibias, en donde golpeando el suelo sueña a hueco y hay una fuente. Cerca, en *Moracal*, o *Muracal*, en la margen derecha del mismo río, hay vestigios antiguos y se dice que hubo una ciudad romana. No inédita ⁶ y ⁷.

Nexos: lín. 2.^a, VMV.

Estela funeraria. Piedra silícea.

Dimensiones de la piedra: altura 120 cm.; ancho 43 cm.; grueso 18 centímetros.

Altura de la letra 5,5 cm. Hermosos tipos de capital cuadrada, como del s. I al II. Interpunción redonda, normal.

Decoración: solamente su parte superior, que remata en semicírculo, se decora con una línea en forma de semicircunferencia, bordeándola. 5-Diciembre-1951.

⁶ HÜBNER, AEMILIUS: *Supplementum* al vol. II del C. J. L., n.º 5.746, página 923; la toma de GUERRA (*Nuevos descubrimientos*, pág. 10) a quien se la comunicó D. Eduardo de Hinojosa; equivocándose al consignar en la línea 2.^a VIV en vez de VVV como es en el monumento; y en la línea 3.^a, al tomar VX por abreviatura de VXAMA [como patria del difunto (i)] en vez de VIXIT que es lo correcto; y, finalmente la da como aparecida en *Moracal* y sitúa este lugar «a dos tiros de bala de Cangas de Onís». Ni apareció en *Moracal*, sino en *Arnosa* que es en la margen opuesta del río, aunque a no más de 500 m. de distancia de *Moracal*; ni este lugar está a dos tiros de bala de Cangas de Onís, sino en el límite S. O. del Concejo de Cangas del Narcea (a más de 250 km. de Cangas de Onís). Este error es fácilmente explicable teniendo en cuenta que Cangas del Narcea es mucho menos importante, en epígrafes romanos, que Cangas de Onís que era lo que más sonaba en sus oídos; tomaría aquél por éste y así lo consigna. En todo caso, la medida de distancia de «dos tiros de bala» es bastante elástica ya que *Moracal* dista en línea recta 23 km. de Cangas del Narcea, capital de su concejo; y unos 35 km. por caminos de herradura a través de la sierra del Rañadoiro.

⁷ BELLMUNT, O. y CANELLA, F.: «Asturias» III, Gijón 1900, pág. 266; el señor Bellmunt autor de la monografía sobre el concejo de Degaña tampoco vió el epígrafe y yerra al localizar el punto llamado Arnera, o Arnosa, donde se halló la estela; y al transcribirla ponen. en la 2.^a línea, POSTNVS en vez de POSTVMVS. Citan al P. Fidel Fita S. J. quien, en carta a D. Fermín Canella acerca de este epígrafe, dice: «La inscripción *L(ucius) Valerius Postumus Un (amensis) an (norum) h(ic) s(itus) est d(is) t(ibi) Terra l(evis)* lleva el número 5.746 en el «*Supplementum*» de Hübner; más, por lo visto se equivoca poniéndola a dos tiros de bala de Cangas de Onís. Atribuye la designación geográfica a *Uxama*, Barca (Osma, cerca de Valpuesta); pero, quizá demos ahí con otra o tercera *Uxama* hasta hoy desconocida». (Sic).

Cecos: En el puente sobre el río Ibias, hubo una inscripción, hoy en la fuente, de la que solo se lee en letra como del s. XVI al XVII:

36

ACAVO ESTA OBRA.....

27-Agosto-1951

CONCEJO DE ILLANO

Illano: En la llamada Casa de Grandela, hoy de D. Constantino Alvarez, hay un escudo de curiosa disposición circular con una fecha y tres leyendas:

1654

Arriba:

I S H MARIA

Alrededor:

37

DE ESTA SALIO Dº IVºPTO SERBIO AL SR REI FPE IIII ABITO
DE STGO LE DIO

Abajo:

ESTA ES LA CASA DEL PATO
CON EL VALIO

19-Abril-1951

CONCEJO DE LLANES

Pendueles: Iglesia parroquial de San Acisclo

En su fábrica, se distinguen dos épocas: la primera, de estilo gótico, comprende las partes principales del templo, interesante como el de Llamas, en el concejo de Aller, por ser de los escasos ejemplares de este tipo, entre las iglesias de Asturias, que podrán servir para concretar las características de

nuestro gótico rural; la segunda, del s. XVIII, responde a esta inscripción que en ella existe:

38

REFORMOSE EN 1776

17-Agosto-1950

CONCEJO DE MIRANDA

Miranda: Iglesia Parroquial de Sanartolom Bé.

Al exterior, en el muro N. de la capilla del mismo lado, hay un escudo, que trae un león rampante, orlado de tallo serpeante con piñas y cimera con lambrequines. Bajo él, inscripción que dice:

39

5

ARMAS DE LA CASA DE LONGO
RIA MANDOLAS HACER DON
ALONSO DE LONGORIA DE LA
PONTIGA SEÑOR DE LA DICHA
CASA AÑO DE 1674.

Nexos: lín. 1.^a: AR, MA, ON; 2.^a, MAN, HA, ON; 4.^a, NT; y DE en todos los casos.

Dimensiones de la piedra: altura 45 cm.; ancho 60 cm.

Altura de la letra 4-5 cm.

Dimensiones del escudo: altura 80 cm.; ancho 50 cm.

En el muro O. de la capilla lateral S., armas de la casa de Pumarada, castillo y cinco corazones, alternando. Bajo él, esta inscripción:

40

5

ALONSO FR. PVMARADA PRIMOGENI
TO LIGITIMO POR LIGNA RECTA DE VARON
DE LOS ASCENDIENTES LIGITIMOS Y PRIMO
GENITOS DE LA MUI ANTIGVA NOBLE Y SOLA
REGA CASA DE PVMARADA MANDO FIXAR
SVS ARMAS EN ESTA CAP^a Q HIZO JUNTAME
TE CON MARIA SVAREZ LONGORIA BELLO
DE SIRA SV MVGER DOTAROLA CON LA SVS
CASAS Y ASIEN TO DE PVMARIN AÑO DE 1677

Nexos: Lín. 2.^a: NA, VA; 3.^a OS, OS, 4.^a, NI, VI, ANT, VA; 5.^a MA, XAR; 6.^a AR, MA, NE, TA. HI, NTA; 7.^a, TE, NMAR, BE; 8.^a DO, TA; 9.^a IE; y DE, en todos los casos.

Piedra arenisca.

Dimensiones: altura 50 cm.; ancho 100 cm.

Altura de la letra 3-4 cm.

Escudo: piedra caliza blanca; dimensiones: altura 110 cm.; ancho 70 cm.

1-Diciembre-1951.

CONCEJO DE OVIEDO

Oviedo: Iglesia parroquial de San Isidoro el Real, antes de la Compañía de Jesús. En el dintel de su puerta principal se lee:

41 IGLESIA DE ASILO. AÑO D 1774.

Altura aproximada de las letras 20 y 12 cm.

Sin duda se grabó al ser trasladada la Parroquialidad a esta iglesia después de 1767, año en que fueron expulsados los Jesuitas.

16-Febrero-1952.

Piedramuelle: Iglesia Parroquial de Santa Marina.

Fecha en la clave del arco liso de la puerta de los pies, muro O.:

42 1767

15-Julio-1949.

CONCEJO DE PESOZ

Pesoz: Iglesia Parroquial de Santiago.

Lámpara de plata, con inscripción que dice:

DONADA POR D. FRANCISCO
DE RON Y SRA.

43 1761

19-Abril-1951.

CONCEJO DE LAS REGUERAS

Balsera: Feligresía de Santa María de Balsera.

En el lugar de **Quexo**, ruinas de una capilla «de cofradía». En el interior de su muro O. sobre el dintel de la puerta de los pies, encabezada por otra pieza con una cruz en relieve, la inscripción que sigue (fig. 7):

44
5

ESTA CAPILLA HIZO Y DOTO A SV
COSTA EL LDO ALŌ GONCALEZ TA
MARGO CVRA DE SAN BICENTE DE
VAPEREZ Y CANONIGO DE LA
COLEGIATA DE TVÑON NATV
RAL DESTE LVGAR Y DESCENDI
ENTE DE LA CASA DEL POZO
Y DE LA DE TAMARGO AÑO
DEL SEÑOR DE 1667

Salvada de la ruina y trasladada al Museo Arqueológico Provincial por iniciativa mia, el día 20 de Noviembre de 1951.

Nexos: lín. 2.^a, DO, 6.^a, DE, DE; 7.^a, DE; 8.^a, AÑ. y en la preposición DE, en todos los casos.

Abreviaturas: lín. 2.^a, LDO==licenciado, ALO==Alonso; 4.^a, VAPE-
REZ==Villapérez.

Piedra caliza blanca.

Dimensiones: altura 50 cm.; ancho 70 cm.; grueso 28 cm.

Altura de la letra 3-4 cm.

Dimensiones de la pieza con la cruz: altura 35 cm.; ancho 50 cm.;
grueso 22 cm.

20-Noviembre-1951.

CONCEJO DE SALAS

Cornellana: Ex-Monasterio benedictino, hoy casa rectoral de la Parroquial de San Juan.

En este monasterio hubo un fragmento de lauda sepulcral que vió y cita Vigil⁸ como sirviendo «de solera a una ventana

⁸ VIGIL, C. M.: Op. cit. I, pág. 511, n.º Eb. 27.

abierta al final de la escalera principal del edificio-convento»; él, sin duda por estar cerrada la ventana, no leyó más que esta línea:

»... DU SENALSUS, QUI VISITAVIT LOCUM IEROSOLIMITANO»... Pero, cayó en mi poder la fotografía que publico (fig. 10), sin noticia alguna más. Es un fragmento de lauda sepulcral movida de su sitio con dos líneas de inscripción, incompletas: una de ellas sobre el plano horizontal de la lauda y otra sobre el derrame oblicuo. Esta, que es la leída por Vigil, me sirvió para identificar la pieza, como del Monasterio^o de Cornellana; acreditándose, además que se utilizó como alféizar de ventana por el hecho de ofrecer en su superficie^o tres huecos, para encajar los dos quiciales y el pasador central. Ni el párroco actual, ni el que anteriormente estuvo en Cornellana (con lo que alcanzamos al año 1926) han sabido darme razón de tal pieza. Por otra parte, quien realizó esta reproducción, comenzó a trabajar de fotógrafo después de 1920. La circunstancia de encontrarse dicha persona ausente de Oviedo, en la actualidad, dificulta más aún mi investigación; pero, de todos modos, la foto debió ser hecha entre 1922 y 1925 y, probablemente, con motivo del traslado de la pieza fuera del edificio, cosa que supongo por estar, ya en la foto, quitada de de la ventana.

Operando, pues, sólo con esta reproducción fotográfica, intenté, varias veces, la lectura del primer renglón hasta que, tras prolongado esfuerzo, llegué a este resultado imperfecto:

45

MILES MENENDV OBIT MCLII KLS DEC PELAGIVS OVETENSIS EPISC
 [E'SVIS....
 ...)] VS ENALSVS: QVI VISITAVIT LOCVM IEROSOLIMITANVM...

No puedo perfeccionar la lectura de la inscripción por estar mutilada en su principio y en su final; según Vigil, la línea inferior, que fué la que él vió, medía 1,14 m. y ocupaba todo el

frente de la pieza; de donde se deduce que, en total, faltan 70 o 75 cm. de la piedra y, acaso, también de inscripción: esto es, unos 35 cm. a cada lado, para dar a la lauda una longitud, mínima, normal de 185 o 190 cm.

Creo que la fecha se refiere, sin duda, a la Era MCLII (año 1114), aunque puede desorientar un poco el enlace MLCII, en el que, por formarse la C con la vuelta final del rabo de la L, figura antes la cifra de las decenas que la centena: si bien, la C queda encima de la L, pudiendo perfectamente estimarse como anterior la C a la L y escrita, por tanto, con arreglo al orden normal. Por otra parte, al aparecer relacionada con el Pontificado del Obispo D. Pelayo de Oviedo (1101-1129) se confirma esta lectura que, también, está de acuerdo con el estilo, plenamente románico, de la grafía. En cuanto a los personajes a que se refiere la inscripción, parece que son dos (aunque pudiera ser solamente uno): un MENENDVS, y unRVS, oDVS, ENALSVS; es sabido⁹ que, entre el último cuarto del s. XI y el primero del s. XII, viven dos nobles hermanos Enalso o Analso: Pedro y Menendo, que toman activa parte en la vida asturiana de esa época, desempeñando uno de ellos, Pedro que debía ser el mayor, importantes cargos por delegación real tales como *Polestale in Oveto*, *Maiorinus Regis* y *Vicarium Regis in Asturias et in Oveto*, documentados en los años de 1107, 1108 y 1109, respectivamente. Del año 1110 es la última noticia documentada que hay de Pedro Enalso: su hermano Menendo murió hacia 1130, pues su última noticia fechada es de 1128 y en 1133 había muerto ya. Bien pudo falle-

⁹ Acerca de Pedro y Menendo Enalso o Analso, véanse:

Liber Testamentorum: fol. 99.

Libro becerro del Monasterio de Corias: fols. 42 v., 43 r., 51 r. 61 v., 64 v., 68 r. y v., 79 r., 84 r. y v., y 85 v.

SERRANO, D. L.: *Cartulario de San Vicente de Oviedo*. Madrid 1929. Págs. 137, 141 y 142.

SEMIN. INV. DIPL. I. D. E. A.: *El Monasterio de Cornellana*. Oviedo 1949, páginas, 22-26.

cer Pedro en 1114 y referirse a él la lápida de que tratamos, dedicada acaso por su hermano Menendo que le sobrevivió más de 15 años. De la noticia de haber visitado uno de ellos el lugar de Jerusalén, nada sé por ahora; pero no es inverosímil que un hombre de la importancia que parece haber tenido Pedro Analso, haya estado en Tierra Santa, acaso en la primera Cruzada.

Por todo ello, yo interpreto, completándolo libremente, el texto de la interesante inscripción en el siguiente sentido: «Aquí yace Pedro *Enalso* que visitó el lugar de Jerusalén. Su hermano el caballero *Menendo*. Murió en las *Kalendas* de Diciembre del año 1114 siendo *Pelayo Obispo de Oviedo*....» Comenzaría a leerse por el renglón inferior, forma no rara en inscripciones de los siglos XII y XIII.

Nexos: línea superior: MIL, ME, NE, NDV, MCL (?), AG, VS, OVE
TEN, SIS, PI, SC; línea inferior: RV (o DV), AL, VS, VI, SI, TAVIT,
OC.

Dimensiones: ancho total 114 cm. (Según Vigil).

Altura de la letra de la línea inferior: 9 cm. (id. id.)

Posterior, por el tipo de letra, a la precedente parece ser la que existe en el ala O., piso bajo, de su bello claustro barroco, junto al ángulo NO. en una bonita puerta románica, de paso al monasterio, en el capitel-imposta de la jamba S. La cita inexactamente Quadrado y de él la toma Vigil aunque no la pudo hallar ¹⁰ en su visita a Cornellana en junio de 1864 (fig. 10):

46 ✠ ME MASCARONI FECIT MANVS OFICIOSE

esto es: «La mano de Mascaronus me hizo justamente»

La letra, de la 2.^a mitad del siglo XII, evidentemente, es elegante y bellísima.

Nexos: NI, NVS.

Dimensiones del capitel-imposta: altura 13 cm.; longitud 55 cm.

Altura de la letra 4 cm. Piedra arenisca.

¹⁰ VIGIL, C. M.: Op. cit. I, pág. 511, n.º Eb. 23.

En el dintel de la puerta principal de la iglesia, fecha:

47 16 ○ 78

En el dintel de la portada del Monasterio, fecha:

48 ANO D
16 + 96

En el claustro, galería N. piso alto, centro, dando al patio:

49 HIZOSE AÑO
DE 1704

En el claustro, galería O. piso alto, centro, dando al patio:

50 ACABOSE
AÑO D 1710

En el claustro galería N. piso bajo, al interior:

51 AÑO DE
1719

6-Diciembre-1951

Linares: Iglesia parroquial de San Miguel:

En la cajonería de la sacristía, de madera tallada, dice:

52 HIZOSE SIENDO CVRA EL LIZDº DON SIMON GARCIA AÑO 1734

Sobre el dintel de la puerta principal de dicha iglesia, fecha:

53 1828

25-October-1949

CONCEJO DE TEVERGA

Teverga: Iglesia Parroquial de San Pedro. Antigua Colegiata.

En el claustro, galería N. piso bajo, en uno de los pilares, dando al patio, dice:

54 IHSM
1670

Servicio de vinajeras de plata. Rodeando el borde de la bandeja, inscripción:

55 DIOME EL SR. ABAD DESTA STª IGLESIA D. Pº ANALSO D MIRANDA PONCED LEON SIENDO COLEGL. EN EL DCUENCA MAIORDS SALAMCA

20-October-1949

CONCEJO DE TINEO

Arganza: Feligresía de Santa María de Arganza. En el lugar de **Rozadiella**, capilla del palacio de Rozadiella, llamada vulgarmente Colegiata. Por la parte interior del muro de la Epístola, cerca de los pies, campea la siguiente leyenda pintada:

56 »Hízose esta Yglesia Por mandado del Sr Dº Lope de Omaña
»Y la S.ª Dª Cathalina de Valdes Muger del dho Dº Lope
»el año de 1619.

6-Diciembre-1951

Bárcena: Iglesia Parroquial de San Miguel. Capilla lateral N.; en el exterior de su muro E. ventanita con dintel en forma de concha, en donde dice:

57 TERMINOSE EN 1667

5-Julio-1950

Navelgas: Iglesia Parroquial de San Juan. En la cajonería de la sacristía, tallada en madera, dice:

58 HECHO POR D. DIEGO MARTINEZ OSORIO EN 1747

24-Noviembre-1951

CONCEJO DE VILLAVICIOSA

Bedriñana: Iglesia Parroquial de San Andrés.

En su interior, y en la jamba E. del arco de entrada a la capilla situada al N. del presbiterio, inscripción que dice:

ESTE SEPVLRO ENLOSADO SE
 PVLTVRAS ESCAÑO Y ESTRADO
 MANDARON HACER D. FERNANDO
 DE MONES HEBIA REGIDOR DE LA CIV
 5 DAD DE OBIEDO, Y DOÑA ANTONIA DE
 VALDES SORRIBAS SV MVGER Y LE AN
 DOTADO EN UNA FANEGA DE PAN DE
 RENTA CADA AÑO FVNDADA SO
 59 BRE LA CASERIA DEL CVETO QVE
 10 LIEVA TORIBIO SANCHEZ TOBON
 Y EN DICHO SEPVLRO YACEN SE
 PVLTADOS TORIBIO DE MONES BAL
 DES Y DOÑA MARIA DE HEBIA SV MV
 GER FALLDCIERON VNO A CINCO DE
 15 FEBRERO Y OTRO A SIETE DE MAYO
 AÑO DE 1672

Nexos: lín. 3.^a, DO; 4.^a HE; 5.^a, AN; 6.^a, RR; 7.^a, FAN, AN; 8.^a AÑ
 10.^a, AN; 13.^a, HE.

Dimensiones de la inscripción: altura 96 cm.; ancho 67 cm.

Altura de la letra 3-3,5 cm.

Sobre las losas del sepulcro otra inscripción inacabada:

60 ESTE SEPVLRO ENLOSAD

Longitud 65 cm.; altura de la letra 3 cm.

El sepulcro está sobre tres leones, todo de piedra, y figuran en él las armas de Mones, Valdés y Hevia, en escudos tenidos por águilas.

12-Febrero-1952.

Grases: Iglesia parroquial de San Vicente.

En el muro O. del pórtico, dando al interior, existe, empotrada a escasa altura, una lápida romana con esta inscripción (fig. 12):

		OVI
		OTABA
61		LIAENO
		LVGGO
	5	NI ARGAN
		TICAENI
		HAEC·MON
		POSSIERVNT

Lectura:(I) ovi / Otaba/liæno / Luggo / ni Argan / ticaeni / haec mon(umenta) possuerunt.

Interpretación que propongo: «A Jupiter Otabalæno, los Luggoni Arganticaeni erigieron estos monumentos».

En la lín. 1.^a aparece dudosa la palabra «IOVI» por estar rota la piedra, afectando esencialmente a la primera I, así como a las dos primeras letras O T de la lín. 2.^a No obstante, como parece tratarse de una lápida vötiva, muy probablemente dedicada a un numen local, la divinidad, gramaticalmente, se escribe en dativo; y, siendo las tres últimas letras de la 1.^a línea, claramente OVI, al aparecer ante la O un pequeño rasgo vertical, aunque con leve inclinación, no es verosímil que sea otra palabra que IOVI, dativo con el que concuerda OTABALIAENNO; y esta dedicación al dios universal, bajo un apelativo local, es la que acepto en mi lectura.

Los «Luggoni» aparecen aquí, como un nuevo clan de los Astures.

Esta lápida votiva fué descubierta hacia 1925, al hacer una reforma de la iglesia, entre la mampostería de un muro, por el

entonces cura párroco D. Antonio Amézaga ¹¹; y, al darse cuenta de su importancia alguno de sus superiores, fué colocada en su actual emplazamiento.

La forma de la letra es rústica, sin ápices, y un tanto desigual como bien puede apreciarse en la foto, no habiendo rastro alguno de decoración.

Dimensiones de la lápida: altura total 58 cm.; ancho 29 cm.

Altura de la letra 3-6 cm. Interpunción: sólo aparece una vez en la lín. 7.^a entre HAEC y MON.

Forma rectangular. Piedra arenisca. Bajo la inscripción, unos 12 centímetros de cepa, desbastada toscamente, para hincar en el suelo.

Puelles: En la feligresía de San Bartolomé de Puelles: Monasterio de **Valdediós**.

En su iglesia dedicada a Santa María, en el centro del pavimento del brazo N. del crucero, inscripción difícilmente legible en una losa:

62

Esta sepultura es de
de Nava

Bajo ella las armas de la casa de Nava.

La lín. 1.^a, hacia el final, está como picada, por lo que no he podido leerla totalmente.

Piedra caliza blanca.

Letra gótica, como de principios del s. XVI.

Altura de la letra 5-6 cm.

12-Febrero-1952.

¹¹ Dato que me ha sido amablemente facilitado por D. Constantino Cabal, lustre Cronista de Asturias.

LAMINA I



Fig. 1



Fig. 2

IN HOC .T. VMLLO .REX BIT .FMLA .DI .GREORO
& MGRANI .T. DE .HOC .SCLLO .DE .RLS .GDA GIL
ERA .C .XXX .VII .P .M TS oro

Fig 3



Fig. 6



← Fig. 4



Fig. 5



Fig. 7

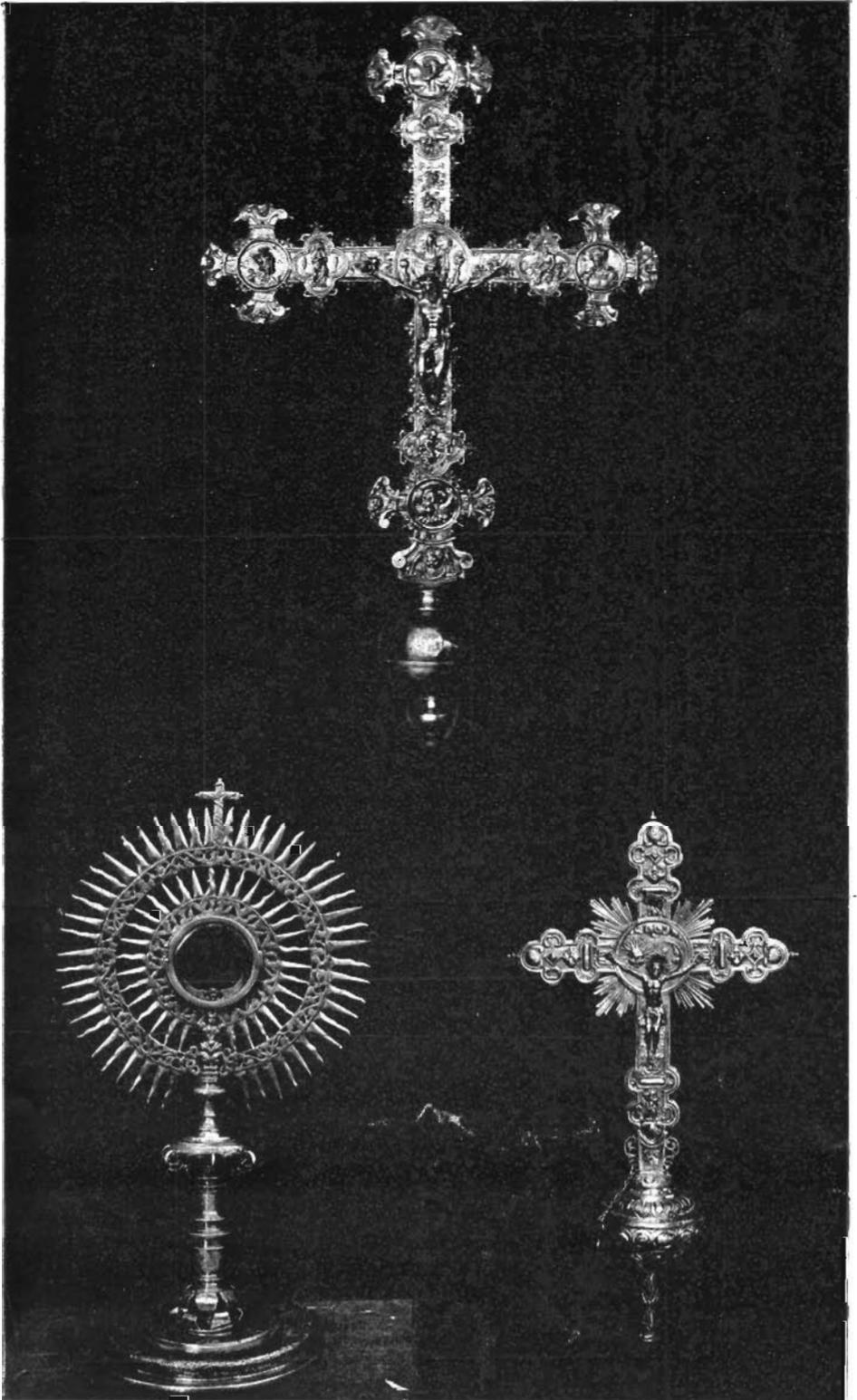


Fig. 12

Fig. 11

Fig. 13

Selorio: Iglesia parroquial de Santa Eulalia.

En el interior de su linda fábrica románica, empotrado en el muro S. de la nave, fragmento de inscripción del s. IX o, más probablemente, del X en el que se lee (fig. 6):

63

SCI MARTINI SIC EST DO
 ...NVS IN TESAVRO
 ...RA DCCCC

Fué hallado entre el relleno de un muro, en la misma iglesia. La fecha oscilará entre el año 862 y el 951. Probablemente se trata de un fragmento de una inscripción con relación de reliquias.

Arenisca amarillenta.

Dimensiones de la piedra: altura 15 cm.; ancho 50 cm.

Altura de la letra 4 cm.

22-Noviembre-1948.

Oviedo, Febrero 1952.